



PULITORE A VAPORE

IT CH

PULITORE A VAPORE
Istruzioni per l'uso

PT

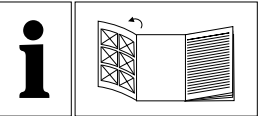
LIMPADOR A VAPOR
Instruções de utilização

ES

LIMPIADOR A VAPOR
Instrucciones de uso

DE AT CH

DAMPFREINIGER
Bedienungsanleitung



IT CH

Prima di leggere aprire la pagina con le immagini e prendere confidenza con le diverse funzioni dell'apparecchio.

ES

Antes de leer abra la página con las imágenes y familiarícese con las diferentes funciones del aparato.

PT

Antes de ler estas instruções, abra a página com as imagens e tenha familiaridade com as diferentes funções do aparelho.

DE AT CH

Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

DE'LONGHI APPLIANCES S.r.l.
Via L. Seitz, 47
31100 Treviso, Italy
Tel. +39-0422-4131
Fax +39-0422-413736

Versione delle informazioni · Versión de las informaciones
Versão das informações · Stand der Informationen:
12 / 2013 · Ident.-No.: cod. 5215100720 rev. 0

IAN 42784

5 ★

IAN 42784

IT CH ES
PT DE AT

IT / CH	Indicazioni per l'uso e per la sicurezza	Pagina 1
ES	Indicaciones para el uso y para la seguridad	Página 8
PT	Instruções sobre a utilização e a segurança	Página 17
DE / AT / CH	Bedienungs- und Sicherheitshinweise	Seite 26

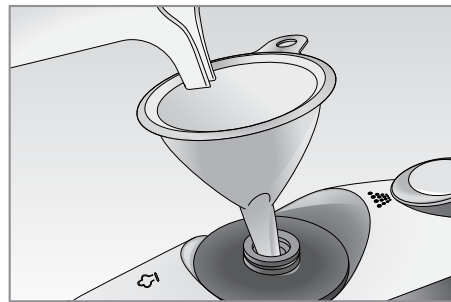
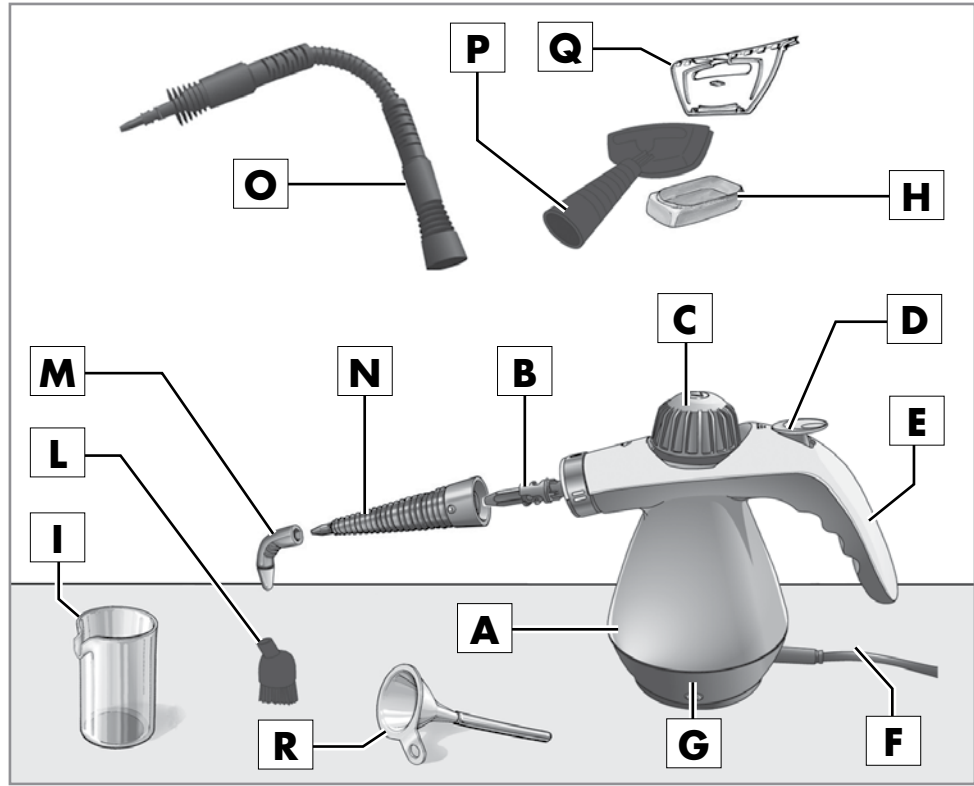


Fig. 1

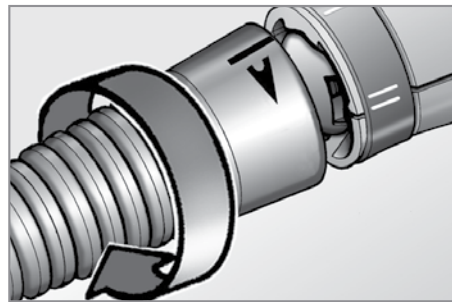


Fig. 2

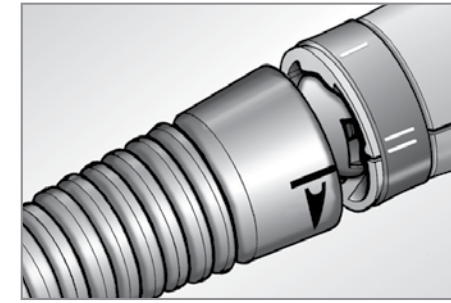


Fig. 3

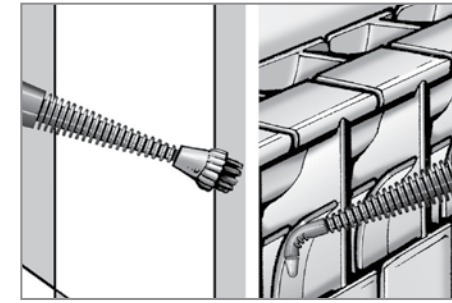


Fig. 4

Fig. 5

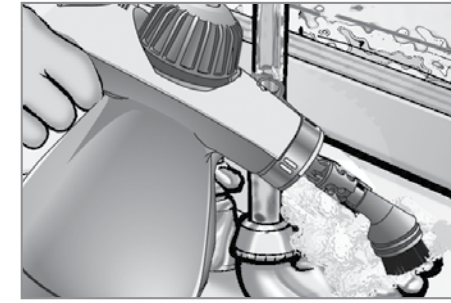


Fig. 6

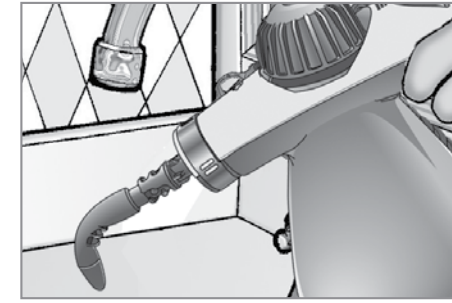


Fig. 7

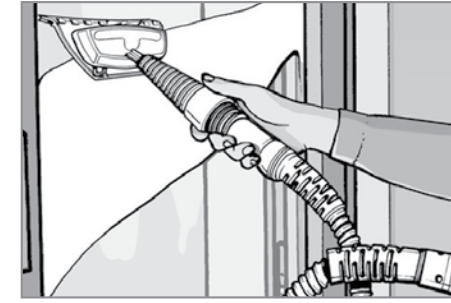


Fig. 8

SIMBOLOGIA

Le informazioni contenute nel presente manuale sono etichettate come segue:



PERICOLO per i bambini



PERICOLO dovuto a elettricità



PERICOLO derivante da altre cause



AVVERTENZA: rischio di ustione causato dal vapore ad alta temperatura



ATTENZIONE possibili danni materiali

AVVERTENZE IMPORTANTI

LEGGERE QUESTE ISTRUZIONI PRIMA DELL'USO.

CONSERVARE SEMPRE QUESTE ISTRUZIONI

In caso di trasferimento dell'apparecchio ad altri, consegnare anche il presente manuale.

Questo apparecchio è conforme alla direttiva 2006/95/EC e EMC 2004/108/EC.



PERICOLO per i bambini



- L'apparecchio può essere utilizzato da bambini di età non inferiore a 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o prive di esperienza o della necessaria conoscenza, purchè sotto sorveglianza oppure dopo che le stesse abbiano ricevuto istruzioni relative all'uso sicuro dell'apparecchio e alla comprensione dei pericoli ad esso inerenti. I bambini non devono giocare con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione, destinata ad essere effettuata dall'utilizzatore, non deve essere effettuata da bambini senza sorveglianza.
- Nel caso si decida di smaltire il prodotto come rifiuto, si raccomanda di renderlo inoperante tagliandone il cavo di alimentazione. Si

raccomanda inoltre di rendere innocue quelle parti dell'apparecchio suscettibili di costituire un pericolo, specialmente per i bambini che potrebbero servirsi dell'apparecchio per i propri giochi.

- Gli elementi dell'imballaggio non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto potenziali fonti di pericolo.



PERICOLO dovuto a elettricità



- Assicurarsi che il voltaggio elettrico dell'apparecchio corrisponda a quello della vostra rete elettrica.
- Collegare sempre l'apparecchio ad una presa con la messa a terra.
- In caso di utilizzo di prolunghe elettriche, quest'ultime devono essere adeguate alla potenza dell'apparecchio, onde evitare pericoli all'operatore e per la sicurezza dell'ambiente dove si opera. Le prolunghe non adeguate possono provocare anomalie di funzionamento.
- Non lasciare l'apparecchio incustodito quando collegato alla rete elettrica; disinserirlo dopo ogni uso.
- Spegnerne sempre l'apparecchio mediante l'interruttore e staccare la spina dalla presa di alimentazione prima dei rifornimenti.
- Assicurarsi di avere sempre le mani ben asciutte prima di utilizzare o di regolare gli interruttori posti sull'apparecchio o prima di toccare la spina e i collegamenti di alimentazione.



PERICOLO derivante da altre cause



- Non lasciare l'apparecchio esposto ad agenti atmosferici (pioggia, sole, ecc...).
- Non mettere l'apparecchio sopra o in prossimità di fonti di calore.
- Fare attenzione che il cavo elettrico non venga a contatto con superfici calde.
-  Non dirigere mai il getto di vapore verso persone, animali, piante oppure verso apparecchiature che contengono parti elettriche (es: interno dei forni).
- Non dirigere mai il getto di vapore verso l'apparecchio stesso.
- Non immergere mai il corpo del prodotto, la spina ed il cavo elettrico in acqua o altri liquidi, usare un panno umido per la loro pulizia.

- Non usare l'apparecchio qualora il cavo elettrico o la spina risultino danneggiati, o l'apparecchio stesso risulti difettoso / danneggiato.
- Tutte le riparazioni, compresa la sostituzione del cavo di alimentazione, devono essere eseguite solamente dal Centro Assistenza o da tecnici autorizzati, in modo da prevenire ogni rischio.
- L'apparecchio è concepito per il solo uso domestico e non deve essere adibito ad uso commerciale o industriale.
- L'apparecchio è destinato ad un uso esclusivamente domestico come indicato nel manuale. Il Suo nuovo sistema a vapore consente svariate possibilità di utilizzo. Gli usi consentiti sono, ad esempio:
 - pulizia delle imbottiture,
 - pulizia di piastrelle, specchi e finestre,
 - rimozione di macchie da moquette e molto altro...
- L'apparecchio in uso contiene vapore in pressione: un utilizzo improprio può risultare pericoloso. Il produttore declina ogni responsabilità per eventuali danni derivanti da un uso improprio o errato del prodotto.



AVVERTENZA: rischio di ustione causato dal vapore ad alta temperatura



- Premendo il pulsante erogazione vapore, prima che la caldaia abbia raggiunto la temperatura ottimale, potrebbe uscire acqua anziché vapore dalla pistola.
- Non toccare le superfici calde durante l'uso del prodotto. Lasciare raffreddare gli accessori prima di sostituirli.
- Anche quando l'apparecchio non è in funzione, staccare la spina dalla presa di corrente elettrica e lasciarlo raffreddare prima di inserire o togliere le singole parti o prima di eseguire la pulizia.
-  **ATTENZIONE:** pericolo di scottature.

NON APRIRE IL TAPPO CALDAIA DURANTE L'USO

ATTENZIONE: Prima di svitare il tappo caldaia, procedere come segue:

- ✓ scollegare il cavo di alimentazione dalla presa di corrente;
- ✓ scaricare la pressione residua all'interno della caldaia, azionando il pulsante erogazione vapore sulla

- pistola, dirigendo il getto in un apposito recipiente;
- ✓ lasciare raffreddare l'apparecchio per alcuni minuti;
- ✓ svitare parzialmente e lentamente il tappo caldaia ed attendere alcuni secondi;
- ✓ svitare completamente e rimuovere il tappo caldaia.



ATTENZIONE possibili danni materiali



- Prima di utilizzare il prodotto assicurarsi che gli oggetti, le superfici ed i tessuti da trattare siano resistenti o compatibili con l'elevata temperatura del vapore. In particolare su pavimenti in cotto trattato, superfici di legno e tessuti delicati, quali seta o velluto, si consiglia di consultare le istruzioni del fabbricante ed eseguire una prova su una parte nascosta o su un campione.
- Non usare in piscine contenenti acqua.
- Non aggiungere mai prodotti scrostanti, aromatici, alcolici o detergenti all'interno del serbatoio acqua, in quanto potrebbero danneggiare l'apparecchio. Si consiglia l'utilizzo di acqua del rubinetto oppure 50% demineralizzata e 50% di rubinetto in caso di acqua molto dura.
- Nel caso in cui si debba effettuare un rifornimento di acqua durante l'utilizzo, procedere come descritto in precedenza, attenendosi anche a quanto riportato nel paragrafo "RIEMPIMENTO CALDAIA DURANTE L'USO".
- Eseguire la pulizia della caldaia almeno una volta al mese in modo da eliminare eventuali residui di calcare che possano compromettere il regolare funzionamento dell'apparecchio (vedere paragrafo "PULIZIA E MANUTENZIONE").
- Non utilizzare la spazzola tergivetro se la superficie da trattare è fredda. L'eventuale sbalzo termico potrebbe provocarne la rottura. In stagioni con temperature particolarmente basse, pre-riscaldare i vetri attraverso l'emissione di vapore su tutta la superficie da trattare da una distanza di circa 40 cm.
- Al primo utilizzo o dopo una lunga pausa, dirigere il getto in un recipiente per eliminare l'acqua in eccesso.
- Per non compromettere la sicurezza dell'apparecchio, utilizzare solo parti di ricambio e accessori originali, approvati dal costruttore.

- Per staccare la spina, afferrarla direttamente e staccarla dalla presa a parete. Non staccarla mai tirandola per il cavo.
- Eventuali modifiche a questo prodotto, non espressamente autorizzate dal produttore, possono comportare il decadimento della sicurezza e della garanzia del suo utilizzo da parte dell'utente.

DESCRIZIONE DELL'APPARECCHIO

Apparecchio		Accessori	
A	Corpo dell'apparecchio	H	Panno
B	Ugello snodato	I	Misurino
C	Tappo di sicurezza	L	Spazzolino tondo
D	Pulsante erogazione vapore 	M	Beccuccio inclinato
E	Impugnatura	N	Beccuccio a lancia
F	Cavo di alimentazione	O	Tubo flessibile
G	Lampada spia	P	Spazzola per tessuti
		Q	Tergivetro
		R	Imbuto

ISTRUZIONI PER L'USO

Riempimento della caldaia prima dell'uso



ATTENZIONE: NON SVITARE MAI IL TAPPO DEL SERBATOIO PRIMA DI ESSERSI ASSICURATI CHE L'APPARECCHIO SIA SCOLLEGATO DALLA PRESA DI CORRENTE.

Svitare il tappo di sicurezza (C) e rovesciare l'apparecchio per svuotare completamente la caldaia.

Riempire la caldaia di acqua (Fig. 1) usando il misurino (I) e l'imbuto (R).

La caldaia deve essere riempita completamente, utilizzando per 2 volte il misurino (I) riempito d'acqua fino alla tacca di riferimento di colore nero.

Riavvitare il tappo di sicurezza (C).

Accensione

Per accendere l'apparecchio inserire la spina del cavo di alimentazione nella presa di corrente, la spia (G) si accenderà. Dopo circa 3/4 minuti il vapore è pronto. Premere il pulsante (D) per erogare vapore.

APPLICAZIONE DEI VARI ACCESSORI

Beccuccio a lancia:

- a) far scorrere l'accessorio sino alla battuta di modo che la tacca di riferimento dell'ugello e la tacca gialla dell'apparecchio coincidano (Figura 2);
- b) ruotare nel senso indicato dalla freccia (orario), allineando la linea sull'accessorio con le due linee poste sulla parte fissa dell'apparecchio. In questo modo l'accessorio rimane fisso nella posizione centrale di blocco.

L'apparecchio è dotato di uno snodo che permette di orientare il getto di vapore nella posizione più conveniente all'utilizzo: inserire l'accessorio beccuccio a lancia senza spingerlo fino alla parte fissa dell'apparecchio, ma arrivando solo a coprire la guarnizione circolare di colore nero. Far coincidere la linea di riferimento dell'ugello alla tacca gialla dell'apparecchio (Figura 2).

Ruotare nel senso indicato dalla freccia (orario), allineando la linea posta sull'accessorio con le due linee poste sulla parte fissa dell'apparecchio. In questa posizione è possibile orientare il getto di vapore (Figura 3).

Spazzolino tondo e beccuccio inclinato:

Entrambi questi accessori si possono applicare sia sul beccuccio a lancia (figure 4 e 5) che sull'ugello snodato (figure 6 e 7), inserendoli sull'estremità esagonale, e scegliendo l'angolazione desiderata.

Tubo flessibile, spazzola per tessuti con panno e tergivetro:

Il tubo flessibile (O) deve essere applicato all'ugello snodato (B). Dopodichè sulla parte esagonale posta all'estremità del tubo si possono montare lo spazzolino tondo (L) il beccuccio inclinato (M) il beccuccio a lancia (N), e infine la spazzola per tessuti (P).

Quest'ultima è dotata di un panno da applicare per la pulizia di superfici delicate come divani e poltrone, e di un tergivetro da inserire come indicato in figura 8.

RIEMPIMENTO CALDAIA DURANTE L'USO

Quando l'acqua è finita azionando il pulsante (D) non si avrà l'erogazione del vapore. Pertanto per eseguire un nuovo rifornimento procedere come segue:

- togliere la spina dalla presa di alimentazione;
- attendere circa 10 secondi;
- svitare lentamente il tappo di sicurezza (C) e attendere alcuni secondi che cessi il sibilo di vapore prima di svitarlo completamente;
- riempire la caldaia con acqua in una quantità pari a un misurino e mezzo;
- riavvitare completamente il tappo di sicurezza;
- reinserire la spina nella presa di corrente.

PULIZIA E MANUTENZIONE



ATTENZIONE: Prima di procedere a qualsiasi operazione scollegare la spina di alimentazione.



ATTENZIONE: Prima di riporre l'apparecchio o procedere alla sua pulizia, attendere che si sia raffreddato.

Per garantire un funzionamento ottimale e prolungato nel tempo, è sufficiente sciacquare ogni mese l'interno della caldaia per eliminare i residui calcarei accumulati.

Non usare aceto o altre sostanze decalcificanti.

SMALTIMENTO

Imballo

L'imballo del prodotto è composto da materiali riciclabili. Provvedere allo smaltimento corretto negli appositi contenitori.

Apparecchiature elettroniche

Non smaltire le apparecchiature elettroniche tra i normali rifiuti domestici.

In conformità alla direttiva CE 2002/96/CE, smaltire l'apparecchio alla fine della propria durata in modo appropriato. In tal modo si rende possibile il riutilizzo del materiale riciclabile contenuto nell'apparecchio limitando l'impatto sull'ambiente.

Smaltire l'apparecchio usato presso un centro di raccolta per rifiuti elettrici o un centro di riciclaggio. Per ulteriori chiarimenti rivolgersi alla ditta di smaltimento locale o alla propria amministrazione comunale.

DATI TECNICI

Alimentazione: 220-240 V ~ 50/60 Hz

Potenza: 900 Watt

SIMBOLOGÍA

La información contenida en este manual se etiqueta de la siguiente manera:



PELIGRO para los niños



PELIGRO debido a electricidad



PELIGRO derivado por otras causas



ADVERTENCIA: riesgo de quemaduras causadas por el vapor de alta temperatura



ATENCIÓN posibles daños materiales

ADVERTENCIAS IMPORTANTES

LEA ESTAS INSTRUCCIONES ANTES DE USAR EL APARATO. CONSERVE SIEMPRE ESTAS INSTRUCCIONES.

Si el aparato cambiara de manos, entregue también este manual al propietario nuevo. Este aparato cumple con la directiva 2006/95/EC y EMC 2004/108/EC.



PELIGRO para los niños



- El aparato lo pueden usar niños a partir de 8 años y personas con reducidas capacidades físicas, sensoriales o mentales, o sin experiencia o necesario conocimiento, si están vigilados o después de que los mismos hayan recibido instrucciones referentes al uso seguro del aparato y a la comprensión de los peligros inherentes a él. Los niños no deben jugar con el aparato. La limpieza y el mantenimiento, a cargo del usuario, no deben realizarlos los niños sin vigilancia.
- Si decidiera demoler el aparato como basura, se aconseja inutilizarlo cortando el cable de alimentación. Se aconseja además hacer inocuas las partes del aparato que pudieran provocar peligro, especialmente para los niños que podrían utilizar el aparato para jugar.

- Las partes del embalaje no se deben dejar al alcance de los niños ya que son potenciales fuentes de peligro.



PELIGRO por electricidad



- Asegúrese de que el voltaje eléctrico del aparato corresponda al de su propia red eléctrica.
- Conecte siempre el aparato a un enchufe con la toma de tierra.
- Si utiliza prolongadores eléctricos, deben ser adecuados para la potencia del aparato, para evitar peligros al operador y para la seguridad del medio ambiente donde se trabaja. Los prolongadores inadecuados pueden provocar malos funcionamientos.
- No deje el aparato sin vigilancia cuando esté conectado a la red eléctrica; desconéctelo después de cada uso.
- Apague siempre el aparato con el interruptor y desconecte el enchufe de la toma de alimentación antes del reabastecimiento.
- Asegúrese de tener las manos bien secas antes de usar o de regular los interruptores del aparato o antes de tocar el enchufe y las conexiones de alimentación.



PERLIGRO por otras causas



- No deje el aparato expuesto a los agentes atmosféricos (lluvia, sol, etc.).
- No ponga el aparato encima o cerca de fuentes de calor.
- Ponga atención en que el cable eléctrico no entre en contacto con superficies calientes.
- 
 No dirija nunca el chorro de vapor hacia personas, animales, plantas o hacia equipos que tengan partes eléctricas (ej.: interior de hornos).
- No dirija nunca el chorro de vapor hacia el mismo aparato.
- No sumerja nunca el cuerpo del producto, el enchufe y el cable eléctrico en el agua o en otros líquidos, use un paño húmedo para limpiarlos.
- No use el aparato si el cable eléctrico o el enchufe resultan dañados o el mismo aparato es defectuoso/dañado.

- Todas las reparaciones, incluida la sustitución del cable de alimentación, se deben realizar solo por el Centro de Asistencia o por técnicos autorizados, para prevenir cualquier riesgo.
- El aparato está concebido solo para uso doméstico y no se debe dar un uso comercial o industrial.
- El aparato está destinado para un uso exclusivamente doméstico como se indica en el manual. Su nuevo sistema a vapor permite varias posibilidades de uso. Los usos permitidos son, por ejemplo:
 - limpieza de los acolchados,
 - limpieza de baldosas, espejos y ventanas,
 - eliminación de manchas de alfombras y mucho más...
- El aparato en uso contiene vapor a presión: un uso incorrecto puede resultar peligroso. El fabricante declina cualquier responsabilidad por posibles daños derivados de un uso inadecuado o incorrecto del producto.



ADVERTENCIA: riesgo de quemaduras causado por el vapor de alta temperatura



- Presionando el pulsador dispensación de vapor, antes de que la caldera haya alcanzado la temperatura óptima, podría salir agua en lugar de vapor por la pistola.
- No toque las superficies calientes durante el uso del producto. Deje que se enfríen los accesorios antes de sustituirlos.
- Incluso cuando el aparato no esté en marcha, desconecte el enchufe de la toma de corriente eléctrica y déjelo enfriarse antes de acoplar o quitar algunas partes o antes de realizar la limpieza.
-  **ATENCIÓN:** peligro de quemaduras.

NO ABRA EL TAPÓN DE LA CALDERA DURANTE USO

ATENCIÓN: Antes de desenroscar el tapón de la caldera, haga lo siguiente:

- ✓ desconecte el cable de alimentación de la toma de corriente;
- ✓ descargue la presión residual dentro de la caldera, accionando el pulsador de dispensación de vapor en la pistola, dirigiendo el chorro a un recipiente adecuado;

- ✓ deje enfriar el aparato unos minutos;
- ✓ desenrosque parcialmente y lentamente el tapón de la caldera y espere unos segundos;
- ✓ desenrosque completamente y quite el tapón de la caldera.



ATENCIÓN posibles daños materiales



- Antes de usar el producto asegúrese de que los objetos, las superficies y los tejidos que desee tratar sean resistentes o compatibles con la elevada temperatura del vapor. Especialmente en suelos de terracota tratada, superficies de madera y tejidos delicados, como seda o terciopelo, se aconseja consultar las instrucciones del fabricante y realizar una prueba en una parte escondida o en una muestra.
- No use en piscinas que contengan agua.
- No añada nunca productos contra las incrustaciones, aromáticos, alcohólicos o detergentes dentro del depósito del agua, ya que podrían perjudicar el aparato. Se aconseja usar agua del grifo o 50% desmineralizada y 50% del grifo en el caso de agua muy dura.
- Si debe realizar un reabastecimiento de agua durante el uso, haga como se ha descrito anteriormente, siguiendo todo lo indicado en el apartado "LLENADO DE LA CALDERA DURANTE EL USO".
- Realice la limpieza de la caldera por lo menos una vez al mes para eliminar posibles residuos de cal que pongan en peligro el buen funcionamiento del aparato (consulte el apartado "LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO").
- No use el cepillo limpiacristal si la superficie por tratar está fría. La diferencia de temperatura podría provocar la rotura. En las estaciones con temperaturas especialmente bajas, precaliente los cristales con la emisión de vapor por toda la superficie que debe tratar desde una distancia de aproximadamente 40 cm.
- Con el primer uso o después de una larga pausa, dirija el chorro a un recipiente para eliminar el agua en exceso.
- Para no poner en peligro la seguridad del aparato, utilice solo partes de recambio y accesorios originales, aprobados por el fabricante.
- Para desconectar el enchufe, sujételo directamente y desconéctelo de la

toma de la pared. No desenchufe estirando del cable.

- Eventuales modificaciones de este producto, sin autorización expresa del fabricante, pueden provocar el vencimiento de la seguridad y de la garantía de su uso por parte del usuario.

DESCRIPCIÓN DEL APARATO

Aparato		Accesorios	
A	Cuerpo del aparato	H	Paño
B	Boquilla articulada	I	Medidor
C	Tapón de seguridad	L	Cepillo redondo
D	Pulsador de dispensación de vapor 	M	Boquilla inclinada
E	Mango	N	Boquilla de lanza
F	Cable de alimentación	O	Tubo flexible
G	Testigo	P	Cepillo para tejidos
		Q	Limpiacristal
		R	Embudo

INSTRUCCIONES DE USO

Llenado de la caldera antes del uso



ATENCIÓN: NO DESENROSQUE NUNCA EL TAPÓN DEL DEPÓSITO ANTES DE ESTAR SEGURO DE QUE EL APARATO ESTÉ DESCONECTADO DE LA TOMA DE CORRIENTE.

Desenrosque el tapón de seguridad (C) y vuelque el aparato para vaciar completamente la caldera.

Llene la caldera de agua (Fig. 1) usando el medidor (I) y el embudo (R).

La caldera se debe llenar completamente, utilizando 2 veces el medidor (I) lleno de agua hasta la señal de referencia de color negro.

Vuelva a enroscar el tapón de seguridad (C).

Encendido

Para encender el aparato conecte el enchufe del cable de alimentación en la toma de corriente, el testigo (G) se encenderá. Después de 3 ó 4 minutos el vapor está listo. Presione el pulsador (D) para dispensar vapor.

APLICACIÓN DE LOS DIFERENTES ACCESORIOS

Boquilla de lanza:

a) Deslice el accesorio hasta que haga tope para que la señal de referencia de la boquilla y la señal amarillo del aparato coincidan (Figura 2);

b) gire en el sentido indicado por la flecha (horario), alineando la línea en el accesorio con las dos líneas situadas en la parte fija del aparato. De esta manera el accesorio permanece fijo en la posición central de bloqueo.

El aparato cuenta con una articulación que permite dirigir el chorro de vapor en la posición más conveniente para el uso: aplique el accesorio boquilla de lanza sin empujarlo hasta la parte fija del aparato, pero llegando solo a cubrir la junta circular de color negro. Haga que coincida la línea de referencia de la boquilla con la señal amarillo del aparato (Figura 2).

Gire en el sentido que indica la flecha (horario), alineando la línea en el accesorio con las dos líneas situadas en la parte fija del aparato. En esta posición se puede orientar el chorro de vapor (Figura 3).

Cepillo redondo y boquilla inclinada:

Estos dos accesorios se pueden aplicar ya sea en la boquilla de lanza (figuras 4 y 5) que en la boquilla articulada (figuras 6 y 7), acoplándolos en la extremidad hexagonal, y eligiendo la angulación deseada.

Tubo flexible, cepillo para tejidos con paño y limpiacrystal:

El tubo flexible (O) se debe aplicar a la boquilla articulada (B). Después en la parte hexagonal en el extremo del tubo se pueden montar el cepillo redondo (L), la boquilla inclinada (M), la boquilla de lanza (N) y para acabar el cepillo para tejidos (P).

Este último cuenta con un paño que se aplica para limpiar superficies delicadas como sofás y butacones y con un limpiacrystal que se aplica como se indica en la figura 8.

LLENADO DE LA CALDERA DURANTE EL USO

Cuando el agua se acaba accionando el pulsador (D) no hay dispensación de vapor. Por lo tanto para realizar un nuevo reabastecimiento haga lo siguiente:

- Desconecte el enchufe de la toma de alimentación;
- Espere unos 10 segundos;
- Desenrosque lentamente el tapón de seguridad (C) y espere unos segundos hasta que cese el silbido de vapor antes de desenroscarlo completamente;
- Llene la caldera con una cantidad de agua igual a un medidor y medio;
- Vuelva a enroscar completamente el tapón de seguridad;
- Vuelva a conectar el enchufe en la toma de corriente.

LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO



ATENCIÓN: Antes de realizar cualquier operación desconecte el enchufe de alimentación.



ATENCIÓN: Antes de guardar el aparato o de limpiarlo, espere a que se haya enfriado.

Para garantizar un funcionamiento óptimo y prolongado a lo largo del tiempo, es suficiente enjuagar cada mes el interior de la caldera para eliminar los restos de cal acumulados.

No use vinagre u otras sustancias descalcificadoras.

ELIMINACIÓN

Embalaje

El embalaje del producto está formado por materiales reciclables. Elimínelos correctamente en los respectivos contenedores.

Equipos electrónicos

No elimine los equipos electrónicos con la basura normal del resto de la casa.

De acuerdo con la directiva CE 2002/96/CE, elimine el aparato al final de su duración de manera apropiada. De esta manera es posible volver a utilizar el material reciclable contenido en el aparato limitando el impacto en el medio ambiente.

Elimine el aparato usado en un centro de recogida para residuos eléctricos o en un centro de reciclaje. Para obtener más aclaraciones diríjase a la empresa de eliminación local o a la propia administración municipal.

DATOS TÉCNICOS

Alimentación: 220-240 V ~ 50/60 Hz

Potencia: 900 Watt

GARANTÍA

Estimado cliente,

Este aparato va acompañado con una garantía de 3 años (garantía convencional) a partir de la fecha de adquisición. Si el producto tuviera defectos, el comprador puede aprovechar de los derechos para los consumidores previstos por la ley, los cuales no están limitados por la garantía descrita a continuación.

Condiciones de garantía

El período de garantía empieza a partir de la fecha de compra. Conserve el ticket original ya que representa la prueba de la adquisición.

Si observara defectos del material o de elaboración en un período de tres años (garantía convencional) a partir de la fecha de adquisición del producto, nos ocuparemos, a nuestra discreción, de la reparación o de la sustitución gratuita. Dicha intervención en garantía supone que, antes de que pasen los tres años (garantía convencional), el aparato defectuoso y el recibo de compra (ticket) se deban presentar junto a una breve descripción del defecto que indique también la fecha en la cual se ha observado el problema.

Si el defecto fuera reconocido en garantía, el producto se reparará o sustituirá. La reparación o sustitución del producto no dan origen a un nuevo período de garantía.

Período de garantía y derecho legal de reclamación por vicios

El período de garantía no se extiende por la garantía legal. Todo lo indicado anteriormente se refiere también a las partes sustituidas o reparadas. Notifique los posibles daños y los defectos notados en el momento de la compra, inmediatamente después de haber desembalado el producto. Las reparaciones solicitadas después del término del período de garantía están sujetas a pago.

Ámbito de la garantía

El producto se ha realizado con atención y respetando los estándares de calidad rigurosos y se ha sometido a controles escrupulosos antes de la entrega.

La garantía se aplica a los defectos de material o de elaboración. La garantía no se extiende a componentes del producto sujetos a normal desgaste y que, consiguientemente, se puedan considerar partes sujetas a desgaste, a daños en partes frágiles como, por ejemplo, conmutadores, interruptores y acumuladores de cristal o a daños causados durante el transporte.

Esta garantía vence en el caso en que el producto estuviera dañado, inutilizado o sometido a mantenimiento inapropiado. Para un empleo adecuado del producto, atégase a las indicaciones recogidas en las instrucciones de uso. Evite los usos y las operaciones desaconsejadas en las instrucciones de uso o que vayan acompañadas de advertencias.

El producto está destinado exclusivamente a un uso privado y no para un uso comercial. La garantía vence en caso de abuso, uso inapropiado, uso de fuerza o intervenciones no realizadas por nuestros centros autorizados de asistencia.

Procedimientos de garantía

Para permitir una gestión rápida del problema, atégase a las siguientes indicaciones:

- Cualquier solicitud debe estar acompañada con el ticket y el código (ej. IAN 42784) como prueba de la compra.
- El código está indicado en la placa o en la portada de las instrucciones de uso (abajo, a la izquierda).
- En caso de errores de funcionamiento u otros defectos, póngase en contacto **telefónicamente** o por **e-mail** con el servicio de asistencia mencionado a continuación.
- El producto reconocido defectuoso se puede mandar en puerto franco a la dirección comunicada por el servicio de asistencia, adjuntando el recibo de compra (ticket), una descripción del defecto y la indicación de la fecha en la que el problema se ha observado.
- Embale el aparato defectuoso con atención antes de enviarlo al servicio de asistencia.

Ficha de garantía

Sede central de la empresa y del vendedor:

LIDL

Dirección del servicio de asistencia:

DeLonghi Elettrodomestici España
Avda. Ports d'Europa 100 Planta 3a
08040 Barcelona

Hot line:

93 552 58 60

E-Mail:

-

Nombre del fabricante/importador:

De'Longhi Appliances S.r.l.
Via L. Seitz, 47
31100 Treviso - Italy
Tel. +39-0422-4131
Fax +39-0422-413736

Nombre del producto:

Limpiador de vapor (IAN 42784)

**Número identificativo del producto/
fabricante:**

ADR 900 A1

Nombre del comprador:

.....

CP/Ciudad:

.....

Calle:

.....

Teléfono/email:

.....

Firma:

.....

Descripción del defecto:

.....

.....

.....

.....

.....

.....

SIMBOLOGIA

As informações reportadas neste manual estão marcadas pelos seguintes símbolos, que indicam:



PERIGO para as crianças



PERIGO de natureza elétrica



PERIGO derivado de outras causas



ADVERTÊNCIA: risco de queimaduras causado pelo vapor à alta temperatura



ATENÇÃO: possíveis danos materiais

ADVERTÊNCIAS IMPORTANTES

LEIA ATENTAMENTE AS INSTRUÇÕES ANTES DE UTILIZAR O APARELHO. GUARDE SEMPRE ESTAS INSTRUÇÕES

No caso de transferência do aparelho, entregue também o presente manual. Este aparelho está em conformidade com a diretiva 2006/95/EC e EMC 2004/108/EC.



PERIGO para as crianças



- Este aparelho pode ser utilizado por crianças a partir de 8 anos de idade e por pessoas com reduzidas capacidades físicas, sensoriais ou mentais, ou sem experiência e o necessário conhecimento, desde que supervisionadas ou desde que tenham recebido as devidas instruções de utilização em segurança do aparelho de modo a utilizá-lo cientes dos perigos inerentes. As crianças não devem brincar com o aparelho. A limpeza e a manutenção, destinada a ser efetuada pelo utilizador, não deve ser efetuada por crianças sem supervisão.
- Quando decidir eliminar o aparelho no seu fim de vida útil, corte o cabo de alimentação de modo a torná-lo inoperante. Recomendamos ainda que torne inócuas as partes do aparelho que constituem fonte

de perigo, sobretudo para as crianças que poderiam utilizá-las como brinquedo.

- Os componentes da embalagem não devem ser deixados ao alcance das crianças porque são potenciais fontes de perigo.



PERIGO de natureza elétrica



- Assegure-se de que a voltagem elétrica do aparelho corresponde à da sua rede elétrica.
- Ligue sempre o aparelho a uma tomada com ligação à terra.
- No caso de utilizar uma extensão elétrica, verifique se é adequada à potência do aparelho de modo a evitar perigos para o operador e para a segurança do ambiente onde se opera. A utilização de extensões inadequadas pode provocar anomalias de funcionamento.
- Não abandone o aparelho ligado à rede elétrica; retire sempre a ficha da tomada no fim de cada utilização.
- Desligue sempre o aparelho pelo interruptor e retire a ficha da tomada de alimentação antes de efetuar os abastecimentos de água e detergente.
- Assegure-se de ter as mãos secas antes de utilizar o aparelho, antes de atuar nos interruptores e de segurar na ficha e nos cabos de alimentação.



PERIGO derivado de outras causas



- Não deixe o aparelho exposto aos agentes atmosféricos (chuva, sol, etc...).
- Não coloque o aparelho em cima ou nas proximidades de fontes de calor.
- Preste atenção de modo que o cabo elétrico não entre em contato com superfícies quentes.
-  Nunca aponte o jato de vapor contra pessoas, animais, plantas ou aparelhagens com dispositivos elétricos (ex: dentro do forno).
- Nunca aponte o jato de vapor contra o próprio aparelho.
- Nunca mergulhe o corpo do produto, a ficha e o cabo elétrico em

- água ou outros líquidos; utilize sempre um pano húmido de limpeza.
- Não utilize o aparelho se o cabo elétrico ou a ficha estiverem danificados, se o aparelho estiver com defeito ou danificado.
 - Todas as reparações, nomeadamente a substituição do cabo de alimentação, devem ser efetuadas exclusivamente pelo Centro de Assistência Ariete ou por técnicos por ela autorizados, de modo a prevenir quaisquer riscos.
 - O aparelho foi concebido exclusivamente para utilização doméstica e não para fins comercial ou industrial.
 - O aparelho foi concebido exclusivamente para utilização doméstica, como indicado no manual. O Seu novo sistema a vapor permite várias possibilidades de utilização. As funções permitidas são:
 - limpeza de estofados,
 - limpeza de azulejos, tijoleiras, espelhos e janelas,
 - remoção de manchas em alcatifas, tapetes, etc...
 - O aparelho em funcionamento contém vapor sob pressão: uma utilização imprópria pode ser perigosa. O aparelho só pode ser utilizado em ambiente doméstico, como especificado no manual. A Ariete declina toda e qualquer responsabilidade por eventuais danos derivados de utilização imprópria ou errada do aparelho.



ADVERTÊNCIA: risco de queimaduras causado pelo vapor à alta temperatura



- Carregando no botão de emissão de vapor, antes de a caldeira atingir a temperatura ótima, pode sair água da pistola no lugar de vapor.
- Não toque nas superfícies quentes durante a utilização do aparelho. Espere os acessórios estarem frios antes de os substituir.
- Mesmo quando o aparelho não está em funcionamento, retire a ficha da tomada de corrente elétrica e deixe-o arrefecer antes de montar/desmontar os componentes ou antes da limpeza.
-  ATENCIÓN: peligro de quemaduras.

NÃO ABRA A TAMPA DE SEGURANÇA DA CALDEIRA DURANTE A UTILIZAÇÃO.

ATENÇÃO: Antes de abrir a tampa da caldeira, proceda da seguinte maneira:

- ✓ desligue o aparelho da tomada de corrente;
- ✓ descarregue a pressão residual da caldeira acionando o botão de saída do vapor na pistola, apontando o jato para um recipiente;
- ✓ espere o aparelho arrefecer por alguns minutos;
- ✓ abra parcialmente e lentamente a tampa da caldeira e espere alguns segundos;
- ✓ abra completamente e remova a tampa da caldeira.



ATENÇÃO possíveis danos materiais



- Antes de utilizar o aparelho, assegure-se de que os objetos, as superfícies e os tecidos a tratar são resistentes ou compatíveis com a elevada temperatura do vapor. Cuidado especialmente com as tijoleiras, superfícies de madeira e tecidos delicados, como seda ou veludo; aconselha-se consultar as instruções dos respectivos fabricantes e efetuar um teste numa parte pequena, escondida ou numa amostra.
- Não utilize o aparelho em piscinas com água.
- Não adicione produtos desincrustantes, aromáticos, alcoólicos ou detergentes no reservatório de água, pois podem danificar o aparelho. Aconselha-se usar água da torneira ou 50% destilada e 50% da torneira, no caso de água muito dura.
- No caso de ter de encher o reservatório com água durante a utilização do aparelho, proceda como descrito anteriormente, seguindo também as instruções do parágrafo “ENCHIMENTO DO RESERVATÓRIO DE ÁGUA DURANTE A UTILIZAÇÃO”.
- Efetue a limpeza da caldeira ao menos uma vez por mês de modo a eliminar eventuais resíduos de calcário que podem comprometer o normal funcionamento do aparelho (vide parágrafo “LIMPEZA E MANUTENÇÃO”).
- Não utilize a escova limpa-vidros se o vidro a tratar estiver frio. Um eventual choque térmico poderá parti-lo. Em estações com temperaturas particularmente baixas, pré-aqueça os vidros com o vapor emitido a uma distância de cerca de 40 cm.

- Na primeira utilização ou após uma longa pausa, aponte o jato para dentro de um recipiente para eliminar a água em excesso.
- Para não comprometer a segurança do aparelho, utilize exclusivamente peças e acessórios originais ou aprovados pelo fabricante.
- Para retirar a ficha da tomada, segure diretamente na ficha, não puxe o cabo.
- Eventuais alterações feitas no aparelho sem a expressa autorização do fabricante podem comprometer a segurança do aparelho e fazer caducar a garantia.

DESCRIÇÃO DO APARELHO

Aparelho		Acessórios	
A	Corpo do aparelho	H	Pano
B	Ponteira articulada	I	Medidor
C	Tampa de segurança	L	Escovinha redonda
D	Botão de emissão do vapor 	M	Bico inclinado
E	Pega	N	Bico de lança
F	Cabo de alimentação	O	Tubo flexível
G	Lâmpada piloto	P	Escova para tecidos
		Q	Limpa-vidros
		R	Funil de abastecimento

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

Enchimento da caldeira antes da utilização



ATENÇÃO: NÃO ABRA A TAMPA DO DEPÓSITO SEM TER ANTES DESLIGADO O APARELHO DA TOMADA

Abra a tampa de segurança (C) e vire o aparelho para esvaziar completamente a caldeira. Encha a caldeira com água (Fig. 1) utilizando o medidor (I) e o funil (R). A caldeira deve ser enchida completamente, utilizando 2 vezes o medidor (I) cheio de água até à marca de referência de cor preta. Feche a tampa de segurança (C).

Como ligar o aparelho

Para ligar o aparelho, ligue a ficha à tomada, a lâmpada (G) acende-se. Após cerca de 3/4 minutos, o vapor está pronto. Pressione o botão (D) para emitir vapor.

APLICAÇÃO DOS VÁRIOS ACESSÓRIOS

Bico de lança:

a) deslize o acessório até ao fim de modo que a marca de referência do bico e a marca amarela do aparelho coincidam (Figura 2);

b) rode no sentido indicado pela seta (horário), alinhando a linha no acessório com a duas linhas postas na parte fixa do aparelho. Deste modo o acessório permanece fixo na posição central de bloqueio.

O aparelho é dotado de uma articulação que permite orientar o jato de vapor na posição de utilização mais conveniente: insira o acessório "bico de lança" sem empurrá-lo até à parte fixa do aparelho, mas chegando somente a cobrir a junta circular de cor preta. Faça coincidir a linha de referência da ponteira com a marca amarela do aparelho (Figura 2).

Rode no sentido indicado pela seta (horário), alinhando a linha posta no acessório com as duas linhas postas na parte fixa do aparelho. Nesta posição, é possível orientar o jato de vapor (Figura 3).

Escovinha redonda e bico inclinado:

Estes dois acessórios podem ser aplicados tanto no bico de lança (figuras 4 e 5) como na ponteira articulada (figuras 6 e 7), inserindo-os na extremidade hexagonal e escolhendo o ângulo desejado.

Tubo flexível, escova para tecidos com pano e limpa-vidros:

O tubo flexível (O) deve ser aplicado na ponteira articulada (B). Depois podem ser montados, na parte hexagonal na extremidade do tubo, a escovinha redonda (L) o bico inclinado (M) o bico de lança (N) e por fim a escova para tecidos (P).

Esta última traz um pano a ser aplicado para limpar superfícies delicadas, como sofás e poltronas, e um acessório limpa-vidros a ser montado como indicado na figura 8.

ENCHIMENTO DA CALDEIRA DURANTE A UTILIZAÇÃO

Quando a água acabar, ao acionar o botão (D) não sairá vapor. Portanto, para encher a caldeira/depósito novamente:

- Desligue o aparelho da tomada;
- Espere cerca de 10 segundos;
- Abra lentamente a tampa de segurança (C) e espere alguns segundos até parar de ouvir a saída do vapor antes de abri-la completamente;
- Encha a caldeira/depósito com água na dose equivalente a um medidor e meio;
- Feche a tampa de segurança;
- Ligue o aparelho à tomada.

LIMPEZA E MANUTENÇÃO



ATENÇÃO: Antes de iniciar a limpeza, desligue o aparelho da tomada.

ATENÇÃO: Antes de guardar o aparelho ou iniciar a limpeza, espere que esteja frio.

Para garantir um funcionamento ótimo e prolongado no tempo, é suficiente enxaguar uma vez por mês a caldeira por dentro para eliminar os resíduos de calcário acumulados.

Não use vinagre ou outras substâncias descalcificantes.

ELIMINAÇÃO

Embalagem

A embalagem do produto é composta de materiais recicláveis. Elimine-os de acordo com as regras de reciclagem.

Aparelhagens eletrônicas

Não elimine as aparelhagens eletrônicas como lixo doméstico.

Em conformidade com a diretiva CE 2002/96/CE, no fim de vida do aparelho elimine-o de modo apropriado. Deste modo, permite-se a reutilização do material reciclável contido no aparelho, reduzindo o impacto ambiental.

Elimine o aparelho usado em um centro de recolha para resíduos elétricos ou entregue-o a um centro de reciclagem. Para mais informações, dirija-se à uma empresa de tratamento de resíduos ou à própria administração local.

DADOS TÉCNICOS

Alimentação: 220-240 V ~ 50/60 Hz

Potência: 900 Watt

GARANTIA

Estimado cliente,

Este aparelho tem uma garantia de 3 anos (garantia convencional) a contar da data de compra. No caso de defeito de fabrico, poderá usufruir dos direitos estabelecidos pela lei perante o vendedor. Os direitos legais não serão limitados pela nossa garantia a seguir descrita.

Condições de garantia

O prazo de garantia começa a partir da data de compra do produto. Guarde o talão de compra original pois é um comprovativo da compra efetuada.

No caso de defeito de material ou de produção até três anos (garantia convencional) a contar da data de compra do produto, efetuaremos, a nosso juízo, a reparação ou a substituição gratuita. Tal intervenção em garantia pressupõe que, dentro do prazo de três anos (garantia convencional), o produto com defeito e o comprovativo de compra (talão) sejam restituídos acompanhados de uma breve descrição do defeito e da data em que surgiu o problema.

Se o defeito for abrangido pela nossa garantia, o produto será reparado ou substituído.

Prazo de garantia e direito legal de reclamação por defeito

O prazo de garantia não será prorrogado pela garantia legal. Quanto supra refere-se também às peças substituídas e reparadas. Comunique os eventuais danos e defeitos encontrados logo após a desembalagem do produto. Toda reparação ou substituição solicitada após o termo do prazo de garantia estará sujeita a pagamento.

Âmbito da garantia

O produto foi realizado com todos os cuidados e no respeito de severas normas de qualidade além de ter sido sujeito a ensaio antes da entrega.

A garantia cobre defeitos de material ou de produção. A garantia não cobre peças sujeitas a normal desgaste nem danos em peças frágeis como, por exemplo, interruptores, acumuladores de vidro ou danos derivados de transporte.

A presente garantia caduca no caso de má utilização ou manutenção do produto. Para a correta utilização do produto siga as instruções reportadas nas instruções de utilização. Evite absolutamente efetuar operações desaconselhadas ou que constituam objeto de advertência.

O produto destina-se exclusivamente a uso privado e não comercial. A garantia caduca no caso de abuso, uso impróprio, uso de força ou intervenções não efetuadas pelos nossos centros autorizados de serviço de assistência.

Gestão dos casos em garantia

Para permitir uma gestão rápida do problema, siga as seguintes indicações:

- Para qualquer pedido, disponha do talão e do código (IAN 42784) como prova de compra.
- O código está indicado na placa ou na capa do manual de instruções (embaixo, à esquerda).
- No caso de anomalias ou defeitos, contate o serviço de assistência, a seguir mencionado, por telefone ou por e-mail.
- O produto reconhecido como defeituoso deve ser enviado, a cargo do vendedor, ao endereço fornecido pelo serviço de assistência, anexando o talão de compra, a descrição do defeito e a indicação da data em que o defeito foi verificado.
- Embale o aparelho defeituoso com cuidado antes de enviá-lo ao serviço de assistência.

Cartão da garantia**Firma e sede do vendedor:**

LIDL

Endereço do serviço de assistência:

Aries Lusitania

Electrodomesticos, Lda

Rua da Botica 252, 1º sala 1 a 3

4470-575 Moreira da Maia

Fax: 229419050

Telefone Hotline:

229613190

E-mail:

-

**Designação do fabricante/
importador:**

De'Longhi Appliances S.r.l.

Via L. Seitz, 47

31100 Treviso - Italy

Fon +39-0422-4131

Fax +39-0422-413736

Designação do produto:

Limpeza a vapor IAN 42784

**N.º de identificação do produto/
fabricante:**

ADR 900 A1

Nome do comprador:

.....

Código postal/Localidade:

.....

Rua:

.....

Tel. n.º / e-mail:

.....

Assinatura:

.....

Descrição da avaria:

.....

.....

.....

.....

.....

.....

SYMBOLE

Die in diesem Handbuch enthaltenen Informationen sind wie folgt gekennzeichnet:



GEFAHR für Kinder



Stromgefahr



Auf andere Ursachen rückführbare Gefahr



Warnung vor Verbrennungen durch heißen Dampf



ACHTUNG: mögliche Materialschäden

WICHTIGE HINWEISE

BITTE LESEN SIE DIESE ANLEITUNG, BEVOR SIE DAS GERÄT VERWENDEN.

BEWAHREN SIE DIESE ANLEITUNG AUF.

Bei Weiterleitung des Artikels ist auch diese Anleitung mitzugeben.

Diese Gerät ist konform mit der EG- Richtlinie 2006/95/EG und mit der EMV- Richtlinie 2004/108/EG.



GEFAHR für Kinder



- Das Gerät darf von Kindern ab 8 Jahren und von Personen mit reduzierten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten bzw. von Personen, denen es an der notwendigen Erfahrung oder Kenntnissen mangelt, nur unter Überwachung verwendet werden, oder nachdem sie in den sicheren Gebrauch des Geräts eingewiesen wurden und die damit verbundenen Gefahren verstanden haben. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Die vom Betreiber vorzunehmende Reinigung und Instandhaltung darf ohne Überwachung nicht von Kindern ausgeführt werden.
- Wenn das Gerät als Abfall entsorgt werden muss, sollte es durch Abschneiden des Versorgungskabels unbrauchbar gemacht wer-

den. Darüber hinaus sollten diejenigen Teile des Geräts unschädlich gemacht werden, die eine Gefahr darstellen könnten, speziell für Kinder, die das Gerät zum Spielen verwenden könnten.

- Die Verpackungselemente dürfen nicht in Reichweite von Kindern gelassen werden, da sie eine potentielle Gefahrenquelle darstellen.

Stromgefahr

- Vergewissern Sie sich, dass die Versorgungsspannung des Geräts mit derjenigen Ihres Stromnetzes übereinstimmt.
- Schließen Sie das Gerät immer an eine geerdete Steckdose an.
- Bei Verwendung von Verlängerungskabeln müssen diese für die Leistung des Geräts geeignet sein, um Gefahren für den Benutzer und die Sicherheit der Umgebung zu vermeiden, in der gearbeitet wird. Nicht geeignete Verlängerungskabel können zu Funktionsstörungen führen.
- Lassen Sie das Gerät nicht unbeaufsichtigt, wenn es an das Stromnetz angeschlossen ist. Unterbrechen Sie die Stromversorgung nach jedem Gebrauch.
- Schalten Sie das Gerät stets am Schalter aus und ziehen Sie den Stecker aus der Dose, bevor Sie Wasser nachfüllen.
- Vergewissern Sie sich stets, dass Ihre Hände gut trocken sind, bevor Sie die Schalter am Gerät bedienen oder regeln, bzw. bevor Sie den Stecker oder die Versorgungsleitungen anfassen.

Auf andere Ursachen rückführbare Gefahr

- Setzen Sie das Gerät keinen Witterungseinflüssen aus (Regen, Sonne usw.).
- Stellen Sie das Gerät nicht auf oder in die Nähe von Hitzequellen.
- Achten Sie darauf, dass das Stromkabel nicht mit heißen Oberflächen in Berührung kommt.
-  Richten Sie den Dampfstrahl keinesfalls auf Personen, Tiere, Pflanzen oder auf Geräte, die elektrische Bauteile enthalten (z.B. im Inneren eines Backofens).

- Richten Sie den Dampfstrahl keinesfalls auf das Gerät selbst.
- Tauchen Sie das Gerät, den Stecker oder das Elektrokabel keinesfalls in Wasser oder sonstige Flüssigkeiten. Verwenden Sie zur Reinigung nur ein feuchtes Tuch.
- Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn das Kabel oder der Stecker beschädigt sind oder das Gerät selbst defekt bzw. beschädigt ist.
- Alle Reparaturen, einschließlich des Austauschs des Versorgungskabels, dürfen ausschließlich durch eine Kundendienststelle oder von zugelassenen Fachtechnikern ausgeführt werden, um jedes Risiko zu vermeiden.
- Das Gerät ist ausschließlich für den Hausgebrauch bestimmt und darf nicht zu kommerziellen oder industriellen Zwecken verwendet werden.
- Das Gerät ist ausschließlich für den häuslichen Gebrauch bestimmt, wie in der Betriebsanleitung angegeben. Das neue Dampfsystem bietet vielfältige Einsatzmöglichkeiten. Zulässige Verwendungszwecke sind beispielsweise:
 - Reinigung von Polstermöbeln
 - Reinigung von Fliesen, Spiegeln und Fenstern
 - Entfernen von Flecken auf Teppichböden und vieles mehr ...
- Während des Betriebs enthält das Gerät unter Druck stehenden Dampf: unsachgemäße Verwendung kann daher gefährlich sein. Der Hersteller verweigert jegliche Haftung für Schäden, die durch unsachgemäßen oder falschen Einsatz des Geräts zustande kommen.



Warnung vor Verbrennungen durch heißen Dampf



- Wenn die Dampfabgabetaste betätigt wird, bevor der Kessel die optimale Temperatur erreicht hat, tritt an der Pistole möglicherweise Wasser anstelle von Dampf aus.
- Berühren Sie während des Betriebs des Geräts nicht die heißen Oberflächen. Lassen Sie die Zubehörteile abkühlen, bevor Sie sie austauschen.
- Bevor Sie einzelne Teile abnehmen bzw. einsetzen oder das Gerät reinigen, ziehen Sie immer den Stecker aus der Steckdose, auch wenn das Gerät nicht in Betrieb ist, und lassen Sie die Teile vorher abkühlen.

-  **ACHTUNG:** Verbrühungsgefahr

DER SICHERHEITSDECKEL DARF WÄHREND DES BETRIEBS NICHT GEÖFFNET WERDEN.

ACHTUNG: Bevor der Deckel des Kessels abgeschraubt wird, ist wie folgt vorzugehen:

- ✓ Das Stromkabel aus der Steckdose ziehen;
- ✓ Den restlichen Druck aus dem Kessel ablassen, indem die Dampftaste an der Pistole gedrückt gehalten wird. Dabei den Dampfstrahl in einen geeigneten Behälter richten;
- ✓ Das Gerät einige Minuten abkühlen lassen;
- ✓ Den Kesseldeckel teilweise und langsam abschrauben und einige Sekunden abwarten;
- ✓ Den Deckel nun vollständig abschrauben und entfernen.



ACHTUNG: mögliche Materialschäden



- Bevor Sie das Gerät benutzen, vergewissern Sie sich, dass die Gegenstände, Flächen und Gewebe, die Sie reinigen möchten, gegen die hohe Temperatur des Dampfes beständig sind. Besonders bei Fußböden aus behandeltem Backstein, Holzböden und empfindlichem Gewebe wie Seide oder Samt empfiehlt es sich, die Angaben des Herstellers nachzulesen und einen Test an einer verdeckten Stelle oder an einem Muster vorzunehmen.
- Nicht in Schwimmbädern verwenden, die mit Wasser gefüllt sind.
- Keinesfalls Kalklöser, aromatische oder alkoholhaltige Verbindungen sowie Reinigungsmittel in den Wassertank bringen, da diese das Gerät schädigen können. Bei besonders hartem Wasser empfiehlt es sich, zu 50% entmineralisiertes und zu 50% normales Leitungswasser zu verwenden.
- Falls während des Betriebs Wasser nachgefüllt werden muss, gehen Sie vor, wie oben beschrieben und halten Sie sich an die Angaben im Abschnitt "NACHFÜLLEN DES KESSELS WÄHREND DES BETRIEBS".
- Reinigen Sie den Heizkessel mindestens einmal im Monat, um eventuelle Kalkablagerungen zu beseitigen, die den einwandfreien Betrieb

des Geräts beeinträchtigen können (siehe Abschnitt "REINIGUNG UND INSTANDHALTUNG").

- Verwenden Sie den Fensterwischer nicht, wenn die Scheiben kalt sind. Der eventuelle Temperatur-unterschied könnte zum Bruch des Glases führen. Bei besonders niedrigen Wintertemperaturen, die Scheiben vorher anwärmen, indem die gesamte Fläche im Abstand von ca. 40 cm mit Dampf bestrahlt wird.
- Richten Sie den Dampfstrahl bei der ersten Verwendung oder nach einer längeren Pause in einen Behälter, um überschüssiges Wasser zu beseitigen.
- Verwenden Sie ausschließlich originale, vom Hersteller genehmigte Ersatz- und Zubehörteile, um die Sicherheit Ihres Geräts nicht zu beeinträchtigen.
- Zum Herausziehen aus der Steckdose fassen Sie den Stecker direkt an und ziehen Sie ihn ab. Niemals am Kabel herausziehen.
- Eventuelle Abänderungen dieses Produkts, die nicht ausdrücklich vom Hersteller genehmigt wurden, können die Betriebssicherheit des Geräts beeinträchtigen und führen zum Verlust des Garantieanspruchs seitens des Benutzers.

GERÄTEBESCHREIBUNG

Gerätebeschreibung		Zubehör	
A	Gehäuse	H	Baumwollüberzug
B	Gelenkdüse	I	Messbecher
C	Sicherheitsverschluss	L	Rundbürste
D	Dampfschalter 	M	Winkeldüse
E	Griff	N	Verlängerungsdüse
F	Anschlusskabel	O	Verlängerungsschlauch
G	Kontrolllampe	P	Polsterdüse
		Q	Abzieheraufsatz
		R	Trichter

GEBRAUCHSANLEITUNG

Auffüllen des Heizkessels vor Gebrauch



ACHTUNG: VOR ÖFFNEN DES TANKVERSCHLUSSES MUSS DER NETZSTECKER AUS DER STECKDOSE GEZOGEN WERDEN.

Den Sicherheitsverschluss (C) abschrauben und das Restwasser im Kessel durch Kippen des Geräts vollständig entleeren.

Den Kessel anhand des Messbechers (I) und des Trichters (R) mit Wasser füllen (Abb. 1)
 Der Kessel muss vollständig bis zur schwarzen Markierung gefüllt werden. Dazu den Messbecher (I) 2 Mal füllen.
 Den Sicherheitsverschluss (C) wieder festschrauben.

Einschalten des Geräts

Zum Einschalten des Geräts muss der Netzstecker in die Steckdose gesteckt werden, anschließend leuchtet die Kontrolllampe (G) auf.
 Nach ungefähr 3 - 4 Minuten ist der Dampf fertig. Zur Dampferzeugung Dampfschalter (D) drücken.

ANBRINGEN DER EINZELNEN ZUBEHÖRTEILE

Verlängerungsdüse:

- a) das Zubehörteil bis zum Anschlag auf das Gerät schieben, dabei müssen das Markierungszeichen auf der Düse und das gelbe Markierungszeichen am Gerät aufeinander ausgerichtet sein (Abb. 2);
 - b) in Pfeilrichtung soweit drehen (Uhrzeigersinn), bis das Markierungszeichen am Zubehör auf die beiden Markierungslinien am Gerät ausgerichtet ist. Das Zubehörteil bleibt in dieser Position blockiert. Die Vorrichtung hat ein Gelenk, so dass die Verlängerungsdüse auf die beste Einsatzposition ausgerichtet werden kann: In diesem Fall wird die Verlängerungsdüse nicht bis zum Anschlag auf das Gerät geschoben, sondern nur bis zur schwarzen Ringdichtung aufgesetzt. Die Markierungslinie auf der Düse muss auf das gelbe Markierungszeichen am Gerät ausgerichtet werden (Abb. 2).
- In Pfeilrichtung soweit drehen (Uhrzeigersinn), bis die Markierungslinie am Zubehör auf die beiden Markierungslinien am Gerät ausgerichtet ist. Die Düse kann jetzt in die gewünschte Stellung gedreht werden (Abb. 3).

Rundbürste und Winkeldüse:

Beide Zubehörteile können sowohl an der Verlängerungsdüse (Abb. 4 und 5) als auch an der Gelenkdüse (Abb. 6 und 7) befestigt werden, dabei müssen sie am Sechskant angebracht und anschließend in die gewünschte Stellung gedreht werden.

Verlängerungsschlauch, Polsterdüse mit Baumwollüberzug und Abzieheraufsatz:

Der Verlängerungsschlauch (O) muss an der Gelenkdüse (B) angebracht werden. Anschließend können die Rundbürste (L), die gebogene Winkeldüse (M), die Verlängerungsdüse (N) und die Polsterdüse (P) am Sechskantteil am Schlauchende angebracht werden.

Zur Benutzung mit der Polsterdüse wird ein Baumwollüberzug mitgeliefert, das bei der Reinigung empfindlicher Oberflächen, wie z. B. Sofas und Sessel benutzt werden kann. Der Fensterwischer wird wie in Abb. 8 gezeigt angebracht.

NACHFÜLLEN DES KESSELS WÄHREND DES BETRIEBS

Ist kein Wasser mehr im Behälter, tritt bei Betätigung des Dampfschalters (D) kein Dampf mehr aus. Das Auffüllen des Wassers muss wie folgt vorgenommen werden:

- Den Stecker aus der Steckdose ziehen;
- Ungefähr 10 Sekunden warten;
- Den Sicherheitsverschluss (C) langsam aufdrehen und vor vollständigem Öffnen einige Sekunden warten, bis das Zischen des Wasserdampfs aufgehört hat;
- Füllen Sie mit Hilfe des Messbechers den Kessel auf. Den Messbecher einmal ganz auffüllen und einmal halb;
- Den Sicherheitsverschluss wieder festschrauben;
- Den Stecker wieder in die Steckdose stecken.

REINIGUNG UND WARTUNG



ACHTUNG: Reinigungs- und Wartungsarbeiten dürfen nur ausgeführt werden, wenn der Stecker aus der Steckdose abgezogen ist.



ACHTUNG: Bevor das Gerät weggestellt wird oder gereinigt wird, muss es vollständig abgekühlt sein.

Um ein gutes und lang anhaltendes Funktionieren zu gewährleisten, muss das Innere des Heizkessels einmal im Monat zur Beseitigung von Kalkresten ausgespült werden.

Keinen Essig oder andere Entkalkungsmittel verwenden.

ENTSORGUNG

Verpackung

Die Produktverpackung besteht aus recyclingfähigen Materialien. Entsorgen Sie diese umweltgerecht und sortenrein in den bereitgestellten Sammelbehältern.

Elektrogerät

Altgeräte dürfen nicht im normalen Hausmüll entsorgt werden.

Entsprechend EG-Richtlinie 2002/96/EG ist das Gerät am Ende seiner Lebensdauer einer geordneten Entsorgung zuzuführen. Dabei werden im Gerät enthaltene Wertstoffe der Wiederverwertung zugeführt und die Belastung der Umwelt vermieden.

Geben Sie das Altgerät an einer Sammelstelle für Elektroschrott oder einem Wertstoffhof ab. Wenden Sie sich für nähere Auskünfte an Ihr örtliches Entsorgungsunternehmen oder Ihre kommunale Verwaltung.

TECHNISCHE DATEN

Stromversorgung: 220-240 V ~ 50/60 Hz

Leistung: 900 Watt

GARANTIE

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,
Sie erhalten auf dieses Gerät 3 Jahre Garantie [bzw. wie vereinbarte Garantie] ab Kaufdatum. Im Falle von Mängeln dieses Produkts stehen Ihnen gegen den Verkäufer des Produkts gesetzliche Rechte zu. Diese gesetzlichen Rechte werden durch unsere im Folgenden dargestellte Garantie nicht eingeschränkt.

Garantiebedingungen

Die Garantiefrist beginnt mit dem Kaufdatum. Bitte bewahren Sie den Original Kassenbon gut auf. Diese Unterlage wird als Nachweis für den Kauf benötigt. Tritt innerhalb von drei Jahren [bzw. wie vereinbarte Garantie] ab dem Kaufdatum dieses Produkts ein Material- oder Fabrikationsfehler auf, wird das Produkt von uns – nach unserer Wahl – für Sie kostenlos repariert oder ersetzt. Diese Garantieleistung setzt voraus, dass innerhalb der Drei-Jahres-Frist [bzw. wie vereinbarte Garantie] das defekte Gerät und der Kaufbeleg (Kassenbon) vorgelegt und schriftlich kurz beschrieben wird, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist. Wenn der Defekt von unserer Garantie gedeckt ist, erhalten Sie das reparierte oder ein neues Produkt zurück. Mit Reparatur oder Austausch des Produkts beginnt kein neuer Garantiezeitraum.

Garantiezeit und gesetzliche Mängelansprüche

Die Garantiezeit wird durch die Gewährleistung nicht verlängert. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile. Eventuell schon beim Kauf vorhandene Schäden und Mängel müssen sofort nach dem Auspacken gemeldet werden. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig.

Garantieumfang

Das Gerät wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien sorgfältig produziert und vor Anlieferung gewissenhaft geprüft. Die Garantieleistung gilt für Material- oder Fabrikationsfehler. Diese Garantie erstreckt sich nicht auf Produktteile, die normaler Abnutzung ausgesetzt sind und daher als Verschleissteile angesehen werden können oder für Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen, z. B. Schalter, Akkus oder die aus Glas gefertigt sind oder wegen Transportschäden. Diese Garantie verfällt, wenn das Produkt beschädigt, nicht sachgemäß benutzt oder gewartet wurde. Für eine sachgemäße Benutzung des Produkts sind alle in der Bedienungsanleitung aufgeführten Anweisungen genau einzuhalten. Verwendungszwecke und Handlungen, von denen in der Bedienungsanleitung abgeraten oder vor denen gewarnt wird, sind unbedingt zu vermeiden. Das Produkt ist lediglich für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Bei missbräuchlicher und unsachgemäßer Behandlung, Gewaltanwendung und bei Eingriffen, die nicht von unserer autorisierten Service-Niederlassung vorgenommen wurden, erlischt die Garantie.

Abwicklung im Garantiefall

Um eine schnelle Bearbeitung ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

- Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Artikelnummer (IAN 42784) als Nachweis für den Kauf bereit.
- Die Artikelnummer entnehmen Sie auch dem Typenschild oder auf den Titelblatt Ihrer Anleitung (unten links).
- Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten, kontaktieren Sie zunächst die benannte Servicestelle **telefonisch** oder per **E-Mail**.
- Ein als defekt erfasstes Produkt können Sie dann unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbon) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Service Anschrift übersenden.
- Verpacken Sie Ihr defektes Gerät sorgfältig, bevor Sie es an die Servicestelle einsenden.

Garantiekarte

Firma und Sitz des Verkäufers:

LIDL

Serviceadresse:

Zeitlos-Vertriebs GmbH

Zeitlos-Service-Team

Nachtwaide 6

79206 Breisach

Telefon Hotline:

01805 003601

E-Mail:

info@zeitlos-vertrieb.de

Hersteller- / Importeurbezeichnung:

De'Longhi Appliances S.r.l.

Via L. Seitz, 47

31100 Treviso - Italy

Tel. +39-0422-4131

Fax +39-0422-413736

Produktbezeichnung:

AquaPur Dampfreiniger (IAN 42784)

Produkt- /
Herstellerkennzeichnungsnummer:

ADR 900 A1

Name des Käufers:

.....

PLZ/Ort:

.....

Straße:

.....

Tel.-Nr. / E-Mail:

.....

Unterschrift:

.....

Fehlerbeschreibung:

.....

.....

.....

.....

.....

.....